
КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 42-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ПЕТРЕСКИЙ (бывшая югославская Республика Македония)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
(продолжение)

ПУНКТ 95 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение)

- a) ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ (продолжение)
- d) НАУКА И ТЕХНИКА В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ (продолжение)
- f) ЖЕНЩИНЫ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ (продолжение)
- g) РАЗВИТИЕ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ (продолжение)
- j) ИНИЦИАТИВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ
ВОЗМОЖНОСТЕЙ И УЧАСТИЯ (продолжение)

ПУНКТ 96 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ
(продолжение)

- f) МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ
БЕДСТВИЙ (продолжение)

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ:
УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.2/50/SR.42
February 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

*ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОЖИВЛЕНИЕ ДИАЛОГА ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ НА ОСНОВЕ
ПАРТНЕРСТВА (продолжение)*

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
(продолжение) (A/C.2/50/L.14 и L.64)

Проекты резолюций о коммуникации в интересах программ развития в системе Организации Объединенных Наций (A/C.2/50/L.14 и L.64)

1. Г-н СТАДТАХЕН (Никарагуа), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.64, представленный на основе неофициальных консультаций по документу A/C.2/50/L.14. Слово "Секретариата" в первой строке пункта 3 следует опустить. Последнюю часть пункта 7, начинающуюся словами "и в этой связи", следует перенести в конец пункта 1, а оставшуюся часть пункта 7 опустить. Он рекомендует принять проект резолюции с внесенными в него устными изменениями консенсусом.
2. Проект резолюции A/C.2/50/L.64 с внесенными в него устными изменениями принимается.
3. Проект резолюции A/C.2/50/L.14 снимается с обсуждения.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять к сведению записки Генерального секретаря о Премии Организации Объединенных Наций в области народонаселения (A/50/132), о прогрессе, достигнутом в осуществлении глобальной стратегии по СПИДу (A/50/175-E/1995/57), и о пересмотре общих положений Мировой продовольственной программы и преобразовании Комитета по политике и программам продовольственной помощи в Исполнительный совет Мировой продовольственной программы (A/50/706).
5. Предложение принимается.

ПУНКТ 95 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО (продолжение) (A/C.2/50/L.19 и L.59)

а) **ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ** (продолжение)

Проекты резолюций о конкретных действиях в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю (A/C.2/50/L.19 и L.59)

6. Г-жа КЕЛЛИ (Секретарь Комитета), касаясь последствий для бюджета по программам проекта резолюции A/C.2/50/L.59, говорит, что в проекте резолюции Генеральному секретарю предлагается созвать в 1997 году в пределах общего объема ресурсов, выделенных на двухгодичный период 1996-1997 годов, еще одно совещание правительственных экспертов из развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и представителей стран-доноров и учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития. Это совещание, которое должно состояться в Женеве в 1997 году, продлится одну неделю и потребует обеспечения документации, устного перевода и иного языкового обслуживания.
7. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.59, представленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/50/L.19. В ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус, и поэтому он рекомендует принять этот проект резолюции.
8. Проект резолюции A/C.2/50/L.59 принимается.

/...

9. Проект резолюции A/C.2/50/L.19 снимается с обсуждения.

- d) НАУКА И ТЕХНИКА В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ (продолжение) (A/C.2/50/L.38 и L.62; и L.25 и L.68)

Проекты резолюций о поддержке системой Организации Объединенных Наций развития науки и техники в Африке (A/C.2/50/L.38 и L.62)

10. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.62, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.38. В ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус, и поэтому он рекомендует принять этот проект резолюции.

11. Проект резолюции A/C.2/50/L.62 принимается.

12. Проект резолюции A/C.2/50/L.38 снимается с обсуждения.

Проекты резолюций о науке и технике в целях развития (A/C.2/50/L.25 и L.68)

13. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.68, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.25. В ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус. Однако он хотел бы обратить внимание Комитета на ряд редакционных изменений. В шестой строке пункта 2 слова "а также по их модификации" следует опустить и после слова "и" добавить слово "их". В пункте 3 текста на английском языке фразу "to meet all the objectives affirmed in Chapter 34" следует изменить следующим образом: "to meet all the objectives as reaffirmed in Chapter 34". Слова "жизненно важной" в пункте 5 следует заменить словом "важной". В пункте 11 слово "приветствует" следует опустить, а слова "so that they would have a" в пункте 14 текста на английском языке следует заменить словом "for".

14. Г-н СИНОДА (Япония), говорит, что Япония придает большое значение вопросу о науке и технике в целях развития и поэтому принимала активное участие в обсуждении проекта резолюции и присоединилась к его принятию консенсусом. Однако в свете той формы, которую принял проект резолюции, он хотел бы сделать важное замечание для занесения в протокол.

15. В ходе обсуждений по повестке дня в целях развития Япония подчеркивала важность разработки стратегии развития для каждой развивающейся страны в соответствии с уровнем ее развития и конкретными условиями, преобладающими в ее внутренней экономике. Индивидуальные стратегии должны аналогичным образом разрабатываться на основе потребностей развивающихся стран в области науки и техники в целях развития, поскольку потребности малых островных государств отличаются от потребностей государств, не имеющих выхода к морю, а потребности стран тропического пояса отличаются от потребностей стран умеренной зоны.

16. Помощь может быть эффективной лишь в том случае, если она направляется тем, кто в ней нуждается. В проекте резолюции не учитываются в полной мере конкретные потребности отдельных стран и поэтому не предлагается конкретных усилий по удовлетворению этих потребностей. В этих обстоятельствах трудно понять, каким образом проект резолюции сможет достичь провозглашенных в нем целей.

17. Г-н КАБАКТУЛАН (Филиппины) говорит, что, отдавая редакторам должное за их помощь в доработке текстов проектов резолюций, согласованных Комитетом, он вместе с тем считает, что редакторам следует консультироваться с координаторами неофициальных консультаций на предмет

предлагаемых изменений к текстам в целях избежания ненужных задержек и облегчения работы Комитета в целом. Например, замену слов "жизненно важной" словом "важной" в пункте 5 проекта резолюции A/C.2/50/L.68 нельзя истолковывать как простую поправку редакционного характера.

18. В заявлении, только что сделанном представителем Японии, поднят ряд вопросов, волнующих его делегацию. Многие аспекты позиции, занятой Японией в ходе неофициальных консультаций, в проекте резолюции были учтены. Однако подобный проект резолюции неизбежно является результатом процесса взаимных уступок и представляет собой наилучшее из того, что может быть достигнуто на данный момент. Положения проекта резолюции имеют исключительно важное значение для развивающихся стран в целом, независимо от конкретных условий, в которых они находятся. Кроме того, важно, чтобы международное сообщество уважало политическую солидарность, которую демонстрируют развивающиеся страны.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что редакторы не могут по своему усмотрению менять тексты, которые были согласованы делегациями.

20. Проект резолюции A/C.2/50/L.68 с внесенными в него устными изменениями принимается.

21. Проект резолюции A/C.2/50/L.25 снимается с обсуждения.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет таким образом завершил рассмотрение подпункта 95d.

f) ЖЕНЩИНЫ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ (продолжение)

Проекты резолюций о женщинах в процессе развития (A/C.2/50/L.46 и L.66)

23. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.66, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.46. Он хотел бы обратить внимание Комитета на ряд редакционных изменений. В пункте 6 слова "на вышеупомянутой Конференции" следует заменить словами "в Пекине", а фразу "an enabling environment by, inter alia, removing" в тексте на английском языке следует изменить следующим образом: "an enabling environment through, inter alia, by removing". В пункте 10 фразу "за счет расширения доступа женщин" следует изменить следующим образом: "путем расширения доступа", а в пятой строке в тексте на английском языке после слов "as well as" следует добавить слово "by". В ходе неофициальных консультаций был достигнут консенсус, и поэтому он рекомендует принять этот проект резолюции.

24. Проект резолюции A/C.2/50/L.66 с внесенными в него устными изменениями принимается.

25. Проект резолюции A/C.2/50/L.46 снимается с обсуждения.

26. Г-жа ХОРИУТИ (Япония) говорит, что "Женщины в процессе развития" является важной областью, нуждающейся в содействии в целях улучшения положения женщин. Поэтому ее делегация решительно поддерживает проект резолюции A/C.2/50/L.66. Однако вызывает сожаление тот факт, что в проекте резолюции не были упомянуты ни Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), ни Международный учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), поскольку обе эти организации занимаются оказанием помощи в целях развития исключительно в интересах расширения возможностей женщин.

27. Проект резолюции A/C.2/50/L.46 снимается с обсуждения.

г) РАЗВИТИЕ ЛЮДСКИХ РЕСУРСОВ (продолжение)

Проекты резолюций о развитии людских ресурсов в целях развития (A/C.2/50/L.34 и L.70)

28. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.70, представленный на основе неофициальных консультаций по документу A/C.2/50/L.34.

29. Проект резолюции A/C.2/50/L.70 принимается.

30. Проект резолюции A/C.2/50/L.34 снимается с обсуждения.

ж) ИНИЦИАТИВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И УЧАСТИЯ (продолжение)

Проекты резолюций об инициативе Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия (A/C.2/50/L.36 и L.60)

31. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.60, представленный на основе неофициальных консультаций по документу A/C.2/50/L.36.

32. Проект резолюции A/C.2/50/L.60 принимается.

33. Г-н ДЕЛЕЙНИ (Папуа-Новая Гвинея) говорит, что государства - члены Южнотихоокеанского форума, участником которого является его страна, придают большое значение инициативе Организации Объединенных Наций в отношении возможностей и участия. Группа Организации Объединенных Наций по вопросу о возможностях и участии состоит из индивидуальных экспертов, как относящихся, так и не относящихся к системе Организации Объединенных Наций; работа Группы вместе с подготовленным ею докладом является первым шагом в деле разработки концепции и содействия ее более широкому практическому применению. Только что принятый проект резолюции оставляет открытыми для международного сообщества множество возможностей для того, чтобы продолжать оказывать свою поддержку усилиям национальных правительств в области создания больших возможностей и поощрения более широкого участия всего населения в деле обеспечения социального и экономического развития.

34. Проект резолюции A/C.2/50/L.36 снимается с обсуждения.

ПУНКТ 96 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ (продолжение) (A/C.2/50/L.28, L.35, L.69 и L.71)

Проекты резолюций о докладе Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (A/C.2/50/L.28 и L.69)

35. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.69, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.28.

36. Проект резолюции A/C.2/50/L.69 принимается.

37. Проект резолюции A/C.2/50/L.28 снимается с обсуждения.

f) МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ПО УМЕНЬШЕНИЮ ОПАСНОСТИ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ (продолжение)

Проекты резолюций о Международном десятилетии по уменьшению опасности стихийных бедствий (A/C.2/50/L.35 и L.71)

38. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.71, представленный на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/50/L.35, и обращает внимание на одно небольшое редакционное изменение. В четвертой строке пункта 9 слова "посредством, в частности," следует заменить словами "в том числе посредством".

39. Проект резолюции A/C.2/50/L.71 с внесенными в него устными изменениями принимается.

40. Проект резолюции A/C.2/50/L.35 снимается с обсуждения.

Проект решения о докладе Генерального секретаря об основных направлениях Десятилетия (A/50/521)

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вносит на рассмотрение по подпункту 96f проект решения следующего содержания: "Генеральная Ассамблея принимает к сведению документ A/50/521 "Доклад Генерального секретаря об основных направлениях Десятилетия", представленный во исполнение резолюции 1995/47 В Экономического и Социального Совета".

42. Проект решения принимается.

ПУНКТ 98 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (A/C.2/50/L.43 и L.63)

Проекты резолюций об Учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций (A/C.2/50/L.43 и L.63)

43. Г-н СТАДТАХЕН (Никарагуа), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.63, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.43. Он обращает внимание на ряд небольших редакционных изменений и на необходимость добавить "33rd" перед ссылкой на сессию Совета в пункте 3 текста на английском языке. Кроме того, в пункте 5 текста на английском языке слова "office of" перед словами "Executive Director" следует опустить.

44. Г-н АЛИУ (Камерун) обращает внимание на необходимость внесения поправки для приведения пункта 5 текста на французском языке в соответствие с английским текстом. В первой строке пункта 5 после слова "mesures" следует добавить слово "appropriées".

45. Проект резолюции A/C.2/50/L.63 с внесенными в него устными поправками принимается.

46. Проект резолюции A/C.2/50/L.43 снимается с обсуждения.

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОЖИВЛЕНИЕ ДИАЛОГА ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ НА ОСНОВЕ ПАРТНЕРСТВА (продолжение) (A/C.2/50/L.11 и L.67)

Проекты резолюций об оживлении диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства (A/C.2/50/L.11 и L.67)

47. Г-н МЁРФИ (Ирландия), заместитель Председателя, вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.2/50/L.67, представленный на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/50/L.11, и обращает внимание на одно редакционное изменение.

48. Г-жа УИЛЛЬЯМЗ-МАНИГО (Соединенные Штаты) говорит, что ее делегация придает большое значение проекту резолюции об оживлении диалога по вопросу об укреплении международного экономического сотрудничества в целях развития на основе партнерства. Однако она хотела бы занести в протокол серьезные оговорки ее делегации в отношении пункта 2 предлагаемой резолюции. Она вновь заявляет, что, согласно пониманию Соединенных Штатов, под термином "поступательный экономический рост", фигурирующим в резолюциях, подразумевается рост в контексте устойчивого развития, как это сказано в пункте 6 Копенгагенской декларации о социальном развитии и подтверждено главами государств и/или главами правительств из более чем 130 стран на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития. Этот пункт в полном виде гласит следующее:

"Мы глубоко убеждены в том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоподкрепляющими компонентами устойчивого развития, что составляет основу наших усилий по обеспечению более высокого качества жизни всех людей. Справедливое социальное развитие, признающее необходимость обеспечения возможностей устойчивого использования экологических ресурсов беднотой, является необходимым условием для устойчивого развития. Мы признаем также, что широкомасштабный и устойчивый экономический рост в контексте устойчивого развития является необходимым условием для обеспечения социального развития и социальной справедливости".

Она просит занести ее заявление в отчет о заседании в полном виде.

49. Г-жа ВОНГ (Австралия) и г-н ЛАНГЛИ (Новая Зеландия) говорят, что их делегации хотели бы полностью присоединиться к проекту резолюции A/C.2/50/L.67.

50. Г-н МОНТОЙЯ (Колумбия) приветствует заявление, сделанные представителями Австралии и Новой Зеландии. Он предлагает две поправки к тексту проектов резолюций на испанском языке. В пункте 5 слова "tema central" следует заменить словами "foco de la discusión". В пункте 6 слово "grandes" следует заменить словом "principales".

51. Г-н КАБАКТУЛАН (Филиппины), выступая от имени Группы 77 и Китая, приветствует заявления, сделанные делегациями Австралии и Новой Зеландии, и выражает им свою признательность за их позитивные выступления по этой очень важной резолюции, находящейся на рассмотрении.

52. Проект резолюции A/C.2/50/L.67 с внесенными в него устными поправками принимается.

53. Проект резолюции A/C.2/50/L.11 снимается с обсуждения.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.

